

XUKR1•SMM12

English

Français

Deutsch

Español

Italiano

Portugués

CONTROL PANEL

- Output LED**
The yellow LED indicates that the output is closed (state 1).
- Stability LED (two-tone)**
When the green LED is on with a steady light, the sensor is ready to operate correctly.
When the LED flashes green or red/green alternately, the sensor has been incorrectly configured and is not capable of detection.
Refer to the "SETTINGS" paragraph and follow the appropriate learning procedure.
- The SET button**
Holding the SET button down for about 2 seconds launches the learning procedure.
The "REMOTE" input can be used to control the SET button externally.

PANNEAU DE COMMANDE

- La DEL de sortie
La DEL jaune indique que la sortie est à l'état fermé (état 1).
- La DEL de stabilité (bicolore)
La DEL verte allumée fixement indique que le détecteur est prêt à fonctionner correctement.
La DEL clignotant vert ou alternativement rouge/vert indique que le détecteur est mal configuré et ne peut détecter.
Se référer au paragraphe "réglage" et respecter la procédure d'apprentissage appropriée.
- Le bouton SET
Une pression d'environ 2 secondes sur le bouton SET lance la procédure d'apprentissage.
L'entrée "REMOTE" permet la commande externe du bouton SET.

BEDIENFELD

- Ausgangs-LED**
Die gelbe LED zeigt an, dass sich der Ausgang im geschlossenen Zustand (Zustand 1) befindet.
- Stabilitäts-LED (zweifärbig)**
Ein konstantes Leuchten der grünen LED verweist darauf, dass der Sensor betriebsbereit ist.
Wenn die LED grün oder abwechselnd rot/grün blinkt, ist der Sensor falsch konfiguriert, d.h. es ist keine ordnungsgemäße Erfassung möglich.
In diesem Fall finden Sie entsprechende Anweisungen im Abschnitt "EINSTELLUNG": Halten Sie sich an das zutreffende Teach-In-Verfahren.
- Taste "SET"**
Durch längeres Drücken der Taste (etwa 2 Sek.) wird das Teach-In-Verfahren gestartet.
Über den Eingang "REMOTE" ist eine externe Steuerung der Taste "SET" möglich.

PANEL DE CONTROL

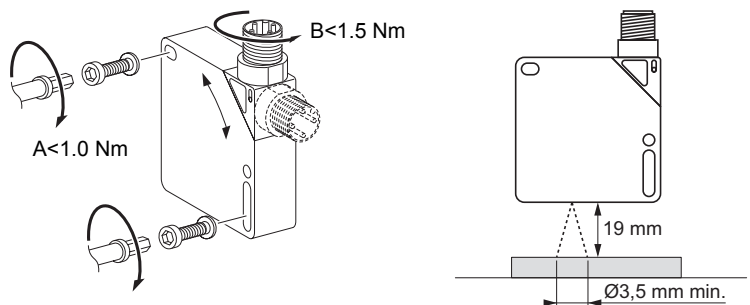
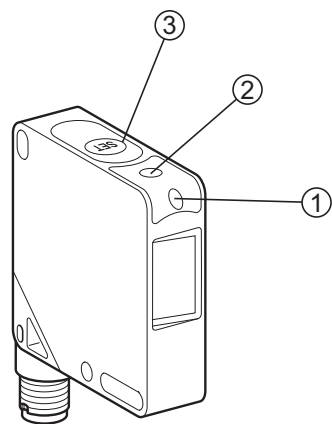
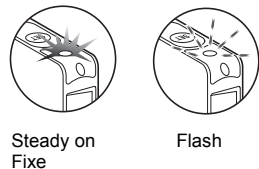
- LED de salida**
El LED amarillo indica que la salida está cerrada (estado 1).
- LED de estabilidad (bicolor)**
El LED verde encendido sin parpadear indica que el detector está preparado para funcionar correctamente.
El LED parpadeando en verde o alternativamente en rojo y verde indica que el detector está mal configurado y no funciona correctamente.
Consulte el párrafo "Ajuste" y siga el procedimiento de aprendizaje correspondiente.
- Botón SET**
Si se pulsa el botón SET durante unos 2 segundos, se inicia el procedimiento de aprendizaje.
La entrada "REMOTE" permite controlar desde el exterior el botón SET.

PANNELLO DI COMANDO

- Il LED di uscita
Il LED giallo indica che l'uscita è allo stato chiuso (stato 1).
- Il LED di stabilità (bicolore)
Il LED verde acceso con luce fissa indica che il sensore è pronto per funzionare correttamente.
Il LED lampeggiante con luce verde o alternativamente rossa/verde indica che il sensore è configurato in modo errato e non può eseguire alcun rilevamento.
Vedere il paragrafo "regolazione" e rispettare la procedura di apprendimento appropriata.
- Il pulsante SET
Una pressione di circa 2 secondi del pulsante SET avvia la procedura di apprendimento.
L'ingresso "REMOTE" consente il comando esterno del pulsante SET.

PAINEL DE COMANDO

- O LED de saída
O LED amarelo indica que a saída está no estado fechado (estado 1).
- O LED de estabilidade (bicolor)
O LED verde aceso fixo indica que o sensor está pronto a funcionar de forma correcta.
O LED intermitente verde ou verde/vermelho indica que o sensor está mal configurado e não consegue desempenhar as suas funções.
Consulte o parágrafo "regulação" e cumpra o processo de iniciação apropriado.
- O botão SET
Uma pressão de aprox. 2 segundos no botão SET desencadeia o processo de iniciação.
A entrada "REMOTE" permite o controlo externo do botão SET.



INSTALLATION

The sensor can be fixed by means of the three holes in the casing using two screws (M4, minimum length 25 mm, maximum tightening torque 1 Nm) with washers. A variety of swivel fixing brackets can be used to position the sensor (refer to the accessories listed in the catalog). The sensing distance is measured from the sensor front panel.
The connector can be turned to one of two positions at right-angles (output on the bottom or at the back) by swiveling the pivoting corner.

INSTALLATION

Le détecteur peut être fixé par les trois trous du boîtier en utilisant deux vis (M4, longueur minimum 25mm, couple de serrage 1 Nm maximum) avec rondelles. Diverses équerres de fixation orientables peuvent être utilisées pour positionner le détecteur (se référer aux accessoires énumérés dans le catalogue). La distance de détection est mesurée à partir de la face avant du détecteur.
Le connecteur peut être orienté suivant deux positions à 90° (sortie par dessous ou par derrière) en faisant pivoter le coin tournant.

INSTALLATION

Der Sensor kann mithilfe von zwei Schrauben (M4, Länge mind. 25mm, max. Anzugsmoment 1Nm) und Unterlegscheiben an den drei Gehäusebohrungen montiert werden.
Für die Sensorpositionierung stehen verschiedene einstellbare Befestigungswinkel zur Auswahl (siehe Zubehörliste im Katalog). Die Erfassungsdistanz wird ab der Frontseite des Sensors gemessen.
Der Steckverbinder lässt sich durch Drehen der beweglichen Kante auf zwei Einbaulagen im 90°-Winkel ausrichten (Ausgang unten oder hinten).

INSTALACIÓN

Es posible fijar el detector mediante los tres orificios de la caja con dos tornillos (M4, longitud mínima de 25 mm, par de apriete de 1 Nm como máximo) y arandelas. Se pueden utilizar diferentes escuadras de fijación orientables para colocar el detector (consulte los accesorios listados en el catálogo). La distancia de detección se mide a partir de la parte delantera del detector.
El conector se puede orientar siguiendo dos posiciones a 90° (salida por debajo o por detrás) haciéndolo girar por la esquina.

INSTALLAZIONE

Il sensore può essere fissato mediante i tre fori della custodia utilizzando due viti (M4, lunghezza minima 25 mm, coppia di serraggio 1 Nm massimo) con rondelle. Sono disponibili varie squadrette di fissaggio orientabili per posizionare il sensore (vedere gli accessori elencati nel catalogo). La distanza di rilevamento si misura a partire dalla parte frontale del sensore.
Il connettore può essere orientato su due posizioni a 90° (uscita dalla parte inferiore o posteriore) facendo ruotare l'angolo girevole.

INSTALAÇÃO

O sensor pode ser fixado pelo lado dos três orifícios da caixa, utilizando dois parafusos (M4, comprimento mínimo 25mm, binário de aperto máximo 1 Nm) com anilhas. Para posicionar o sensor pode utilizar vários esquadros de fixação (consulte os acessórios enumerados no catálogo). A distância de deteção é medida a partir da parte frontal do sensor.
O dispositivo de ligação pode ser orientado em duas posições a 90° (saída por baixo ou por trás), fazendo girar o canto rotativo.

CONNECTION

Pin no.	Type	Wire color
1	10...30 V DC	Brown
2	Remote input *	White
3	0 V	Blue
4	Out output	Black

*Connect the Remote input to the 0V if it is not being used. See "Remote learning" paragraph.

RACCORDMENT

N° de broche	Type	Couleur des fils
1	DC 10...30 V	Brun
2	Entrée Remote *	Blanc
3	0 V	Bleu
4	Sortie Out	Noir

*connecter l'entrée Remote au 0V si elle n'est pas utilisée. Voir paragraphe "Apprentissage déporté".

ANSCHLÜSSE

PIN-Nr.	Typ	Drahtfarbe
1	DC 10...30 V	Braun
2	Eingang Remote *	Weiß
3	0 V	Blau
4	Ausgang Out	Schwarz

*Der Eingang "REMOTE" ist an 0V anzuschließen, wenn er nicht verwendet wird. Siehe Abschnitt "Dezentrales Teach-In".

CONEXIÓN

N° de terminal	Tipo	Color de los hilos
1	CC 10...30 V	Marrón
2	Entrada Remote *	Bianco
3	0 V	Azul
4	Salida Out	Negro

*Conectar la entrada Remote al 0V si no se ha utilizado. Véase el párrafo "Aprendizaje remoto".

COLLEGAMENTO

N. di pin	Tipo	Colore dei fili
1	DC 10...30 V	Marrone
2	Entrada Remote *	Bianco
3	0 V	Blu
4	Uscita Out	Nero

* collegare l'ingresso Remote allo 0V se non è utilizzato. Vedere il paragrafo "Apprendimento remoto".

LIGAÇÃO

N° de broca	Tipo	Cor dos fios
1	DC 10...30 V	Castanho
2	Entrada Remote *	BRANCO
3	0 V	Azul
4	Saída Out	Preto

* ligar a entrada Remote ao 0V se não for utilizada. Ver parágrafo "Iniciação à distância".

SETTING

Two learning procedures are available:

- Simple learning:**
Press the SET button once to detect an object or mark darker (less reflective) than the background.

- Place the object or colored mark to be detected in the sensor's field of vision (illuminated zone) at the recommended distance (19 mm +/-2 mm).
- Press the SET button until the stability LED goes off (about 2 s).
- Then release the SET button and wait for the stability LED to light up with a steady green light.
The sensor is now ready to detect the object or mark that has been learned (yellow LED on and output activated when the object is present).

RÉGLAGE

Deux procédures d'apprentissage sont disponibles :

- Apprentissage simple :**
une seule pression sur le bouton SET permet de détecter un objet ou une marque plus sombre (moins réfléchissante) que le fond.

- Placer l'objet ou la marque colorée à détecter dans le champs de vision du détecteur (zone éclairée) et à la distance recommandée 19mm +/-2mm.
- Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que la DEL de stabilité s'éteigne (environ 2s).
- Relâcher alors le bouton SET et attendre que la DEL de stabilité s'allume vert fixement.
Le détecteur est maintenant prêt à détecter l'objet ou la marque apprise (DEL jaune allumée et sortie activée en présence de l'objet).

EINSTELLUNG

Zwei Teach-In-Verfahren stehen zur Verfügung:

- Einfaches Teach-In:**
Durch einmaliges Drücken der Taste "SET" kann ein Objekt bzw. eine Markierung erfasst werden, das bzw. die dunkler (weniger reflektierend) als der Hintergrund ist.

- Positionieren Sie das zu erfassende Objekt bzw. die farbige Markierung im Sichtfeld des Sensors (erhellter Bereich) im empfohlenen Abstand von 19mm +/-2mm.
- Drücken Sie die Taste "SET", bis die Stabilitäts-LED erlischt (etwa 2 Sek.).
- Lassen Sie die Taste "SET" dann los und warten Sie, bis die Stabilitäts-LED grün leuchtet.
Der Sensor ist jetzt bereit, das eingelernte Objekt bzw. die Markierung zu erfassen (bei vorhandenem Objekt leuchtet die gelbe LED und der Ausgang ist aktiviert).

AJUSTE

Hay disponibles dos procedimientos de aprendizaje:

- Aprendizaje simple:**
Una única pulsación del botón SET permite detectar un objeto o una marca más oscura (que refleja menos) que el fondo.

- Coloque el objeto o la marca coloreada que se debe detectar en el campo de visión del detector (zona iluminada) y a la distancia recomendada (19 mm +/-2 mm).
- Pulse el botón SET hasta que el LED de estabilidad se apague (alrededor de 2 s).
- Suelte el botón SET y espere a que el LED de estabilidad se ilumine en verde permanente.
Ahora el detector está preparado para detectar el objeto o la marca indicada (LED amarillo iluminado y salida activada en presencia del objeto).

REGOLAZIONE

Sono disponibili due procedure di apprendimento.

- Apprendimento semplice:**
Una sola pressione del pulsante SET consente di rilevare un oggetto o un segno più scuro (meno riflettente) dello sfondo.

- Colloca l'oggetto o il segno colorato da rilevare nel campo visivo del sensore (zona illuminata) alla distanza raccomandata di 19mm +/-2mm.
- Premere il pulsante SET fino a quando il LED di stabilità si spegne (circa 2 secondi).
- Rilasciare il pulsante SET e attendere che il LED di stabilità si accenda con luce verde fissa.
A questo punto il sensore è pronto per rilevare l'oggetto o il segno appreso (LED giallo acceso e uscita attivata in presenza dell'oggetto).

REGULAÇÃO

Estão disponíveis dois processos de iniciação:

- Iniciação simples:**
uma simples pressão no botão SET permite detectar um objecto ou uma marca mais escura (com menos reflexo) que o fundo.

- Coloque o objecto ou a marca colorida a detectar no campo de visão do sensor (zona iluminada) e a distância recomendada 19mm +/-2mm.
- Pressione o botão SET até que o LED de estabilidade se apague (aprox. 2 seg.).
- Solte o botão SET e aguarde que o LED de estabilidade fique verde fixo.
O sensor está agora pronto a detectar o objecto ou a marca (LED amarelo aceso e saída activada na presença do objecto).

